

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL
S/6881
5 November 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ПОЛОЖЕНИИ НА КИПРЕ

1. Настоящий доклад основан на последних сведениях относительно положения в районе Фамагусты, полученных от моего Специального представителя и от командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре. В этом докладе излагаются последние события в этом районе и меры, принятые Вооруженными силами ООН в связи с этими событиями.
2. Как указано в предыдущих докладах Совету Безопасности (S/6228, пункты 71-76, и S/6426, пункт 41), в результате постройки нового порта в Фамагусте и сооружения правительством оборонительных укреплений в этом районе возникла сложная проблема. Новые сооружения начинаются от окруженного стенами старого города, который является цитаделью турецких киприотов, и простираются до турецкой киприотской деревни Караолос. Турецкие киприоты утверждают, что эти укрепления, которые сооружаются якобы в качестве прибрежных фортификаций, могут быть направлены против их общины и что позиции и патрули национальной гвардии в этом районе могут быть угрозой их свободному передвижению между Караолос и старым городом. В попытке разрешить эту проблему Специальный представитель и командующий Вооруженными силами ООН представили Президенту Кипра 27 февраля 1965 г. памятную записку, содержащую предложения Вооруженных сил ООН относительно возможного разрушения этого вопроса. Идентичный план был направлен Вице-президенту Кипра. Эти предложения, однако, не могли быть проведены в жизнь. Текст указанной памятной записки и полученных ответов был воспроизведен в качестве приложения I к моему докладу от 11 марта 1965 года (S/6228).

3. 22 сентября 1965 г. национальная гвардия приступила к сооружению двух прибрежных оборонительных позиций на берегу бухты Караолос к северу от Фамагусты (координаты на карте S.562648 и S.561646). Командующий Вооруженными силами ООН осмотрел местоположение намеченных позиций и нашел, что они не могут считаться провокационными. Начиная с 30 сентября, однако, хотя командующий Вооруженными силами ООН рекомендовал этого не делать, национальная гвардия приступила к работе по сооружению трех позиций, находящихся в глубине района и в непосредственной близости к турецкой киприотской деревне Караолос.

4. Турецкие киприоты считали эти новые позиции угрозой своей безопасности и приступили к сооружению оборонительных позиций на окраинах турецких киприотских деревень Бикуль, Сахария и Караолос. Они также укомплектовали свои посты на стенах старого города Фамагусты.

5. Некоторые из новых турецких киприотских оборонительных позиций подходят вплотную к магистрали Саламис-Фамагуста, и национальная гвардия считает, что эти позиции господствуют над дорогой и нарушают свободу передвижения по ней. Офицеры Вооруженных сил ООН не были в состоянии убедить турецких киприотов отказаться от сооружения этих оборонительных позиций. В течение последних недель в этом районе повысилась напряженность, в частности в апельсиновой роще вблизи Сахарии. Национальная гвардия считает, что она имеет право посылать свои патрули в эту рощу, так как она принадлежит киприоту-греку. Турецкие же киприоты считают, что собственность на эту рощу, которая в данное время не эксплуатируется, носит спорный характер и что посылка в эту рощу патрулей национальной гвардии не оправдана и носит провокационный характер, ввиду близости рощи к позициям турецких киприотов на краю Сахарии. Местный командир Вооруженных сил ООН предложил, чтобы Вооруженные силы ООН взяли на себя надзор над апельсиновой рощей с целью снизить напряженность в этом районе и предупредить возникновение инцидентов. Турецкие киприоты приняли это предложение, но национальная гвардия утверждает, что она имеет право посылать патрули в эту апельсиновую рощу, которая является, по их словам, бесспорной собственностью киприота-грека.

/...

6. 2 ноября в 14 ч. 20 м. по местному времени один патруль Национальной гвардии вошел в рощу из апельсиновых деревьев, и по нему турецкие киприоты открыли огонь с горной местности Сахария. Войска Организации Объединенных Наций, находящиеся в одном наблюдательном посту в непосредственной близости, услышав стрельбу, расследовали этот инцидент и сообщили, что один боец из состава патруля Национальной гвардии был слегка ранен во время этого инцидента.

7. После этого инцидента 2 ноября приблизительно в 17 ч. 00 м. Национальная гвардия послала бойцов в этот район. Они установили три новых позиции рядом с уже существующими постами турецких киприотов и начали патрулировать дорогу, идущую из Саламис в Фамагусту, причем для этой цели были использованы броневые автомобили.

8. 2 ноября в 21 ч. 00 м. началась стрельба в районе Сахария, а к 21 ч. 10 м. эта стрельба распространилась и на район Караолос и на старый город в Фамагусте. Во время этой стрельбы посты Вооруженных сил ООН в районе огня были эвакуированы в тех случаях, когда они находились под огнем. Переговоры о прекращении огня были проведены при содействии Вооруженных сил ООН, и огонь был прекращен в 22 ч. 00 минут.

9. Прекращение огня не нарушалось приблизительно до 01 ч. 00 м. 3 ноября, когда Национальная гвардия заявила, что по ее солдатам в районе полицейского участка в Фамагусте был открыт огонь турецкими киприотами, находящимися в расположенной вблизи этого места школе. После sporadической стрельбы Национальная гвардия заняла эту школу, причем ей было оказано мало сопротивления. Эта новая стрельба прекратилась в 04 ч. 00 минут. В 08 ч. 00 м. все посты Вооруженных сил ООН, которые были эвакуированы в течение ночи, были снова заняты. Потери в результате стрельбы в течение этих двух периодов были: два раненых солдата Национальной гвардии и один раненый и один убитый среди турецких киприотов.

10. Командующий Вооруженными силами ООН объехал район, где происходила стрельба, в начале второй половины дня 3 ноября. Он

/...

заметил, что отряд Национальной гвардии укрепляет и улучшает новые позиции, занятые ими во время вооруженных столкновений, происшедших 2-3 ноября, и что Национальная гвардия держит под своих контролем с этих новых позиций все подходы к старому городу в Фамагусте, к Сахарие и Караолос. Он также заметил, что турецкие киприоты воздвигли баррикады у ворот к старому городу. В этом районе существует большая напряженность.

11. Во время этой поездки Командующий Вооруженными силами ООН имел совещание с местным командиром Национальной гвардии и с местным руководителем турецких киприотов, которые дали ему соответствующие отчеты о столкновениях, происшедших в течение предыдущей ночи. Руководитель турецких киприотов жаловался Командующему Вооруженными силами ООН на то, что из-за воздвигнутых Национальной гвардией новых заграждений на дорогах турецкие киприоты не могут провозить необходимые продовольственные продукты, такие как хлеб и молоко, через ворота, ведущие в старый город. Местный командир Национальной гвардии сообщил руководителю турецких киприотов в старом городе, через посредство Вооруженных сил ООН, что введены временно ограничения в отношении движения из старого города. Впоследствии Вооруженными силами ООН были приняты меры для доставки из старого города хлеба и молока близлежащим деревням турецких киприотов.

/...

12. 3 ноября, прежде чем отправиться в Фамагусту, Командующий Вооруженными силами и Специальный представитель Генерального секретаря г-н Карлос А. Бернардес совещался с Президентом Республики Архиепископом Макариосом и с ответственными должностными лицами правительства. Вечером того же дня Командующий Вооруженными силами имел совещание с Вице-президентом д-ром Фазилем Кючюком, во время которого они обсуждали положение в Фамагусте. Командующий Вооруженными силами настаивал на сдержанности, предлагая в то же время продолжать усилия, направленные на восстановление нормального положения. В ходе совещания с Президентом он указал на то, что он представит Вооруженным силам ООН к 4 ноября предложения в письменной форме об урегулировании положения в Фамагусте. Эти предложения были получены 5 ноября и переданы лидерам турецких киприотов. Они заключались в следующем:

а) Все укрепленные военные позиции в районе, находящемся за стенами старого города Фамагуста, должны быть оставлены и разобраны, за исключением оборонительных позиций, уже сооруженных для защиты острова от угрозы извне.

б) Вышеуказанный район должен патрулироваться полицией, причем Вооруженные силы ООН могут, разумеется по собственному желанию, присоединиться к полицейским патрулям.

с) Ни один человек, имеющий оружие или носящий форму, не должен иметь права доступа в старый город или права покидать его.

д) Вооруженные силы ООН принимают на себя ответственность за запрещение доступа туркам на стены. В случае нарушения в любое время этого условия правительство оставляет за собой право принимать меры к обеспечению его соблюдения.

е) Школа Намик Кемаль может функционировать как таковая при условии, что ее помещение будет использоваться только для целей образования. Полиция будет следить за соблюдением этого условия. Эти предложения были представлены моим Специальным представителем

/...

и Командующим Вооруженными силами 5 ноября Вице-президенту, который заявил, что он будет изучать их.

13. Утром 4 ноября было произведено несколько отдельных выстрелов. Не было никаких жертв. Приблизительно в 11 ч. 30 м. Национальная гвардия издала посредством местного командующего Вооруженными силами ООН предупреждение лидерам турецких киприотов в Фамагусте, которое заключалось в следующем:

- а) У всех турецких киприотов, находящихся в квартирах, расположенных в жилом квартале у GR. S. 56786299, должно быть к 16 ч. отобрано оружие;
- б) Укрепленный турецкий дом, расположенный на юго-западном углу перекрестка Ларнака-Саламис, должен быть передан Национальной гвардии.

14. Лидеры турецких киприотов игнорировали это предупреждение, потребовали, чтобы Национальная гвардия немедленно освободила все помещения, занятые со времени боев 2 ноября, и предупредили, что дальнейшие агрессивные акты Национальной гвардии встретят сопротивление силой.

15. Местный командующий Вооруженных сил ООН добился отсрочки предельного срока на 24 часа, т.е. до 16 ч. 5 ноября.

16. Тем временем, 4 ноября, Командующий Вооруженными силами, ввиду отсутствия Министра внутренних дел, поддерживал связь с Генеральным директором министерства внутренних дел и обратил его внимание на чрезвычайно серьезное положение, создающееся в Фамагусте, и, в частности, на вышеупомянутое предупреждение и на отсутствие свободы доступа в старый город и выезда из него. В 15 ч. того же дня Генеральный директор сообщил Командующему Вооруженными силами, что ему ничего не было известно о каком-либо предупреждении, и обратил внимание Командующего на то обстоятельство, что правительство публично заявило, что совершенно неверно, что правительственные власти запретили движение турецких киприотов, т.е. вход или выход из старого города Фамагусты, или что Национальная гвардия прибегает к какой-либо

/...

блокаде этой общины. В связи с этим Вооруженные силы ООН не заметили какого-либо движения лиц в направлении старого города или из него. Генеральный директор сообщил Командующему Вооруженными силами, что правительство издало инструкции Национальной гвардии в Фамагусте, чтобы она воздерживалась от принятия каких-либо дальнейших военных мер.

17. И.о. Начальника штаба Вооруженных сил ООН полковник Дж.Л. Дурри посетил этот район 4 ноября в 16 ч. и обследовал положение с местным командующим Национальной гвардии и лидером турецких киприотов. Национальная гвардия потребовала, чтобы у турецких киприотов, находящихся в упомянутом в пункте 13 жилом квартале, было отобрано оружие. Лидер турецких киприотов отказался исполнить это требование и также отказался эвакуировать женщин и детей.

/...

18. 4 ноября около 19 ч. 45 м. было сообщено о значительной активности и передвижении национальной гвардии в районе, окружающем стены старого города Фамагусты, и в районе Караолоса и Сахарии.
19. 4 ноября около 20 ч. 00 м. в районе Сахарии была замечена перестрелка, которая, как полагают, началась с позиций турецких киприотов. Стрельба прекратилась приблизительно через десять минут. В этой перестрелке был ранен один турецкий киприот, которого эвакуировали Вооруженные силы ООН на Кипре.
20. 4 ноября около 20 ч. 40 м. национальная гвардия открыла огонь по упомянутому выше жилому кварталу. Согласно показаниям национальной гвардии приказ открыть огонь был дан в ответ на выстрелы турецких киприотов, находящихся в квартирах жилого квартала, по укреплениям национальной гвардии, находящимся на крыше установок национальной гвардии внутри больничного комплекса. Это здание и другие здания были позднее осмотрены гражданской полицией Вооруженных сил ООН и, не было обнаружено никаких доказательств стрельбы из жилого квартала. Приблизительно в 21 ч. 30 м. после вмешательства Вооруженных сил ООН стрельба прекратилась. Вооруженные силы ООН, продолжавшие занимать свои посты вокруг жилого квартала и попавшие в перестрелку, эвакуировали трех раненых турецких киприотов и, впоследствии, вывели под конвоем всех жителей здания в старый город. Гражданская полиция Вооруженных сил ООН занимает жилой квартал со времени эвакуации его жителей.
21. Во всем этом районе больше не было стрельбы до раннего утра 5 ноября, когда в районе порта Фамагусты, Сахарии и Караолоса началась перестрелка. Стрельба продолжалась с перерывами до 09 ч. 00 м. из окруженного стеной города по входу в порт и по полицейскому участку в порту. Сообщается, что пулями были задеты три корабля.
22. Вышеизложенное представляет собой последние сведения, полученные от Вооруженных сил ООН на Кипре, которые были телеграфированы из Никозии в полдень по ГСВ 5 ноября.
-